



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

---

*Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите*

---

**2010/0373(COD)**

16.6.2011

## **СТАНОВИЩЕ**

на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

на вниманието на комисия по икономически и парични въпроси

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за определяне на техническите изисквания за преводите и директните дебити в евро, както и за изменение на Регламент (ЕО) № 924/2009  
(COM(2010)0775 – C7-0434/2010 – 2010/0373(COD))

Докладчик по становище: Evelyne Gebhardt

PA\_Legam

## КРАТКА ОБОСНОВКА

Ефикасността и надеждността на системите за плащания са ключови фактори за правилното функциониране на вътрешния пазар и за изпълнението на икономическите операции. Във връзка с това създаването на вътрешен пазар на разплащателните услуги в евро (т.нар. единна зона за плащания в евро – ЕЗПЕ) е от голямо значение и следва да бъде наблюдавано. На 28 януари 2008 г. беше пусната в действие схемата на ЕЗПЕ за преводи. Стартирането на схемата на ЕЗПЕ за директни дебити бележи втория ключов етап към въвеждането на ЕЗПЕ посредством схеми на европейско равнище. При пълното си въвеждане ЕЗПЕ ще осигури значителни ползи и икономии за европейската икономика в широк смисъл.

Въпреки това инструментите за обслужване на плащанията по електронен път на равнище ЕС все още са далеч от това, да заменят националните плащания. Спорно е дали е необходимо да се въвежда стандартизиране на настоящите европейски разплащателни системи чрез преминаването им към международната процедура на IBAN и BIC. Въпреки това, поради настоящия бавен ритъм на преминаване към ЕЗПЕ, заинтересованите страни от всички категории все повече признават, че за успешното въвеждане е необходимо да бъде определен правно обвързващ краен срок. Поради това е необходимо да бъдат установени крайни срокове за преминаване към ЕЗПЕ на системите за преводи и директни дебити в евро с цел да се постигне пълно интегриране на пазара на плащания. Във връзка с това на ползващите разплащателни услуги и на доставчиците на разплащателни услуги следва да се предостави достатъчно време за приспособяване към тези технически изисквания с цел спазване на тези крайни срокове. Крайните срокове следва да бъдат определени по такъв начин, че да има достатъчно време за изпълнение. За подходящи периоди се считат 36 месеца за преводите и 48 месеца за директните дебити.

Преминаването към ЕЗПЕ ще има последствия за потребителите, включително гражданите и малките и средните предприятия, докато настоящата система преминава към общо номериране на банковите сметки в целия Съюз въз основа на IBAN и BIC. По-специално не трябва да се подкопава ролята на потребителите в този процес. От съществено значение е този преход да бъде улеснен от банковия сектор. Банките следва да бъдат задължени да проведат целенасочени и широки информационни кампании с цел да се повиши обществената осведоменост, по-специално като разяснят как се формират номерата IBAN и BIC. Освен това банките следва да осигурят прозрачна информационна политика в своята дейност с потребителите. Тези мероприятия се считат за много съществени за гладкото и подходящо осъществяване на улесняващи и надеждни разплащателни системи в целия Европейски съюз.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите приканва водещата комисия по икономически и парични въпроси да включи в доклада си следните изменения:

## Изменение 1

### Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

(11) Техническото стандартизиране е крайъгълният камък на интегрирането на мрежи от вида на европейския пазар на плащания. От определена дата нататък стандартите, разработени от международни или европейски организации по стандартизация, следва да се прилагат задължително към всички операции. В контекста на плащанията това са IBAN, BIC, както и универсалният стандарт за съобщения във финансовия сектор ISO 20022 XML. Използването им от всички доставчици на разплащателни услуги представлява следователно изискване за пълната оперативна съвместимост в рамките на ЕС. По-специално с помощта на подробно информиране и улесняващи мерки в държавите-членки следва да се насърчава задължителното използване на IBAN, **а при необходимост** — и на BIC, така че да се **постигне гладък и безпроблемен преход** към европейски преводи и директни дебити, **в частност от гледна точка на** потребителите.

*Изменение*

(11) Техническото стандартизиране е крайъгълният камък на интегрирането на мрежи от вида на европейския пазар на плащания. От определена дата нататък стандартите, разработени от международни или европейски организации по стандартизация, следва да се прилагат задължително към всички операции. В контекста на плащанията това са IBAN, BIC, както и универсалният стандарт за съобщения във финансовия сектор ISO 20022 XML. Използването им от всички доставчици на разплащателни услуги представлява следователно изискване за пълната оперативна съвместимост в рамките на ЕС. По-специално с помощта на подробно информиране и улесняващи мерки в държавите-членки следва да се насърчава задължителното използване на IBAN и на BIC, така че да се **подготвят потребителите навреме и по подходящ начин за прехода** към европейски преводи и директни дебити. **По-специално банките следва да улеснят този преход чрез провеждане на целенасочени и широки информационни кампании с цел повишаване на обществената осведоменост и чрез прозрачна информационна политика за тяхната дейност с потребителите. Една подходяща и широка информационна политика е задължителна, за да се постигне приемане, в частност по отношение на широкомащабните промени за** потребителите.

## Изменение 2

### Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 12

*Текст, предложен от Комисията*

(12) *Уместно е да се определят дати на привеждане на* операциите по превод и директен дебит в съответствие с тези технически изисквания, като същевременно пазарът остане отворен за допълнително развитие и нововъведения.

*Изменение*

(12) *За да се позволи общ процес на преминаване в интерес на осигуряването на яснота и опростеност за потребителите, е уместно да бъде определен общ срок за преминаване, до който операциите по превод и директен дебит следва да бъдат* в съответствие с тези технически изисквания, като същевременно пазарът остане отворен за допълнително развитие и нововъведения.

## Изменение 3

### Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 13

*Текст, предложен от Комисията*

(13) *Следва да бъдат определени различни крайни срокове за преминаване към ЕЗПЕ за операциите по превод и тези по директен дебит, за да бъдат отчетени разликите между тях. Европейските операции по превод и тези по директен дебит не са достигнали едно и също равнище на зрялост, тъй като директният дебит е по-сложен инструмент от превода, поради което за преминаването към ЕЗПЕ на операциите по директен дебит са необходими значително повече ресурси, отколкото за преминаването на операциите по превод.*

*Изменение*

*заличава се*

## Изменение 4

### Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 13а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(13а) На доставчиците на разплащателни услуги и на ползвателите на разплащателни услуги следва да се предостави достатъчно време за приспособяване към тези технически изисквания, но този срок за приспособяване не трябва да води до ненужно забавяне на ползите за потребителите или до налагане на санкции на инициативните оператори, които вече са преминали към системите за плащания ЕЗПЕ. За националните и трансграничните разплащателни операции доставчиците на разплащателни услуги следва да предоставят на своите непрофесионални клиенти необходимите технически услуги с цел да се гарантира гладък и сигурен преход към техническите изисквания, установени в настоящия регламент.***

## Изменение 5

### Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 15 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***15а. Комисията наблюдава транзакционните такси за т.нар. операция „R“ във всички държави-членки. Комисията гарантира, че транзакционните такси за т.нар. операция „R“ на държавите-членки се изравняват с течение на времето и че те не варират в различните държави-членки до степен, в която е невъзможно създаването на равни***

## **условия.**

### *Обосновка*

*С течение на времето таксата за операцията „R“ следва да се изравни по размер с действителните разходи за обработка на най-ефективния доставчик на разплащателни услуги. Междувременно Комисията следва да наблюдава дали различията в таксите за операциите „R“ между държавите-членки не застрашават равните условия на конкуренция за трансграничните операции.*

## **Изменение 6**

### **Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 16**

*Текст, предложен от Комисията*

(16) В някои държави-членки съществуват традиционни платежни инструменти, които са свързани с превод или директен дебит, но притежават и много специфични допълнителни функции, често поради правни или исторически причини. **Обемът на операциите при тях обикновено е незначителен, поради което те биха могли да бъдат отнесени към специализираните продукти.** Пазарните участници, както от страна на търсенето, така и от страна на предлагането, биха имали полза от въвеждането на преходен период за тези продукти, който да е достатъчно дълъг, за да минимизира въздействието от преминаването към ЕЗПЕ върху ползващите разплащателни услуги, тъй като по такъв начин тези участници биха могли да съсредоточат усилията си върху процеса на преминаване към ЕЗПЕ на основната част от механизмите за преводи и директни дебети, което от своя страна би позволило по-ранното реализиране на повечето потенциални ползи от наличието на интегриран европейски пазар на плащанията.

*Изменение*

(16) В някои държави-членки съществуват традиционни платежни инструменти, които са свързани с превод или директен дебит, но притежават и много специфични допълнителни функции, често поради правни или исторически причини. Пазарните участници, както от страна на търсенето, така и от страна на предлагането, биха имали полза от въвеждането на преходен период за тези продукти, който да е достатъчно дълъг, за да минимизира въздействието от преминаването към ЕЗПЕ върху ползващите разплащателни услуги, тъй като по такъв начин тези участници биха могли да съсредоточат усилията си върху процеса на преминаване към ЕЗПЕ на основната част от механизмите за преводи и директни дебети, което от своя страна би позволило по-ранното реализиране на повечето потенциални ползи от наличието на интегриран европейски пазар на плащанията.

## Обосновка

Повечето от тези продукти могат да бъдат описани като нишови продукти, но не всички. В някои държави-членки съществуват конкретни инструменти за директен дебит, много сходни с разплащателните операции с карта, чийто обем от операции е значителен. И в двата случая е необходим преходен период.

### Изменение 7

#### Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 17

*Текст, предложен от Комисията*

(17) За практическото функциониране на вътрешния пазар на плащания е изключително съществено пазарните участници (бизнесът, националните органи) да могат да извършват преводи към разплащателни сметки на бенефициери, чиито доставчици на разплащателни услуги се намират в друга държава-членка и са достъпни в съответствие с настоящия регламент.

*Изменение*

(17) За практическото функциониране на вътрешния пазар на плащания е изключително съществено пазарните участници (**потребителите**, бизнесът, националните органи) да могат да извършват преводи към разплащателни сметки на бенефициери, чиито доставчици на разплащателни услуги се намират в друга държава-членка и са достъпни в съответствие с настоящия регламент.

### Изменение 8

#### Предложение за регламент Съображение 20

*Текст, предложен от Комисията*

(20) За осигуряването на възможност за обжалване и получаване на обезщетение при неправилно прилагане на настоящия регламент, държавите-членки следва да създадат адекватни и ефективни процедури за извънсъдебно уреждане на спорове.

*Изменение*

(20) За осигуряването на възможност за обжалване и получаване на обезщетение при неправилно прилагане на настоящия регламент, държавите-членки следва да създадат адекватни и ефективни процедури за извънсъдебно уреждане на спорове **между ползвателите на разплащателни услуги и доставчиците на разплащателни услуги**.

### Изменение 9



## Предложение за регламент Съображение 22

*Текст, предложен от Комисията*

(22) В съответствие с член 290 от Договора Комисията следва да бъде оправомощена да приема делегирани актове по отношение на актуализирането на техническите изисквания за преводите и директните дебити.

*Изменение*

(22) В съответствие с член 290 от Договора Комисията следва да бъде оправомощена да приема делегирани актове по отношение на актуализирането на техническите изисквания за преводите и директните дебити. ***От съществено значение е по време на подготвителната работа Комисията да проведе целесъобразни и прозрачни консултации, включително на експертно равнище. При подготовката и изготвянето на делегираните актове Комисията следва да гарантира едновременното, навременно и целесъобразно изпращане на съответните документи на Европейския парламент и на Съвета.***

*Обосновка*

*Съгласуваност с Общото съгласие относно практическите условия за използването на делегирани актове.*

## Изменение 10

### Предложение за регламент Съображение 23

*Текст, предложен от Комисията*

(23) Поради факта, че подготвителната работа за доставчиците на разплащателни услуги от държавите-членки извън еврозоната ще бъде вероятно повече, на тези доставчици следва да бъде разрешено да отложат прилагането на техническите изисквания за определен период.

*Изменение*

(23) Поради факта, че подготвителната работа за доставчиците на разплащателни услуги от държавите-членки извън еврозоната ще бъде вероятно повече, на тези доставчици следва да бъде разрешено да отложат прилагането на техническите изисквания за определен период. ***Държавите-членки извън еврозоната обаче следва спешно да спазват техническите изисквания с цел да се***

*създаде истинска европейска зона за плащания, която ще укрепи вътрешния пазар.*

## **Изменение 11**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Член 1 – параграф 2 – буква б)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

б) разплащателните операции, обработвани и уреждани от разплащателни системи за операции със значителен обем, **при които както първоначалният наредител, така и крайният бенефициер на плащането, са доставчици на разплащателни услуги;**

б) разплащателните операции, обработвани и уреждани от разплащателни системи за операции със значителен обем;

*Обосновка*

*ЕЗПЕ обхваща стандартни плащания и в нея не следва да бъдат включвани операции (на потребители), включени в разплащателни системи за операции със значителен обем.*

## **Изменение 12**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Член 4 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 4а**

**Съществени технически изисквания  
за операциите по превод и директен  
дебит**

**1. Доставчиците на разплащателни услуги извършват преводи и операции по директни дебети в съответствие със следните изисквания:**

**а) доставчиците на разплащателни услуги и ползвателите на разплащателни услуги използват IBAN за идентифицирането на**

*разплащателните сметки независимо от това, дали доставчиците на разплащателни услуги на платеца и получателя или единственият доставчик на разплащателни услуги по разплащателната операция се намират в една и съща държава-членка или един от доставчиците на разплащателни услуги се намира в друга държава-членка;*

*б) доставчиците на разплащателни услуги използват стандарта ISO 20022 XML или неговия приемник за съобщения при препращането на разплащателни операции към друг доставчик на разплащателни услуги или разплащателна система;*

*в) когато ползвател на разплащателна услуга нарежда прехвърлянето на лични средства или получава такива и средствата се препращат чрез „process-to-process dialogue“ или групирани за целите на прехвърлянето, използваният формат на съобщенията се основава на стандарта ISO 20022 XML или неговия приемник;*

*г) до упоменатата в член 5 дата за съответната разплащателна услуга доставчиците на разплащателни услуги приемат получаването на нареждането от страна на потребителя на разплащателна услуга във формата, посочен в буква в), когато ползвателят на плащането поиска това;*

*д) до ... \* доставчиците на разплащателни услуги изпращат или предоставят информацията за разплащателната операция на потребителя на разплащателна услуга във формата, посочен в буква в), когато ползвателят на плащането поиска това.*

*2. В допълнение към посочените в параграф 1 изисквания, за операциите*

*по директен дебит се прилагат следните изисквания:*

*а) платецът съобщава на получателя своя IBAN и ако е необходимо, BIC на своя доставчик на разплащателни услуги само веднъж преди извършването на първия директен дебит;*

*б) с извършването на първата операция по директен дебит и еднократните операции по директни дебити, както и при всяка последваща операция по директен дебит, получателят изпраща на своя доставчик на разплащателни услуги информация във връзка с пълномощното, а доставчикът на разплащателни услуги на получателя предава на доставчика на разплащателни услуги на платеца тази информация във връзка с пълномощното при всяка операция по директен дебит;*

*в) платецът може:*

*i) да инструктира своя доставчик на разплащателни услуги да ограничи дадена операция по директен дебит до известен размер или периодичност, или по отношение и на двата елемента; или*

*ii) да инструктира своя доставчик на разплащателни услуги да блокира директни дебити в полза на сметката на получателя или директни дебити в полза на един или повече конкретни получатели, както и да разреши извършването на операции по директен дебит само в полза на един или повече конкретни получатели;*

*г) изключване на правото на възстановяване е възможно само ако в пълномощното за плащане се посочва:*

*i) точната сума на разплащателната операция и евентуалната ѝ периодичност; както и*

*ii) изричното съгласие на платеца относно изключването на правото на възстановяване;*

*д) в случай на изключване на правото на възстановяване, без да се нарушава буква г), преди да дебитира сметката на платеца и въз основа на информация, свързана с пълномощното, доставчикът на разплащателната услуга на платеца проверява всяка операция по директен дебит и се уверява, че размерът на наредения директен дебит е равен на съгласувания в пълномощното;*

*е) съгласието се дава както на получателя, така и на доставчика на разплащателни услуги на платеца (пряко или косвено чрез получателя), а пълномощията, както и техните изменения и/или анулиране се съхраняват от получателя или от трета страна от името на получателя, като процедурата за даване на такова съгласие за директен дебит се съгласува между платеца и доставчика на платежни услуги на платеца.*

*3. В допълнение към изискванията, посочени в параграф 1, по отношение на операциите по преводи, при всяко поискване на превод получателят, който приема превода, съобщава на своите платци IBAN на сметката си и BIC на доставчика си на разплащателни услуги.*

*4. В допълнение към параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член допълнителните технически изисквания в приложението се прилагат спрямо операциите по превод и директен дебит. Комисията разполага с правомощия да приема делегирани актове в съответствие с член 12 и да*

*изменя приложението, за да отчита техническия напредък и развитието на пазара.*

*При неотложна необходимост в случай на непосредствена заплаха за стабилността и правилното функциониране на разплащателните системи, процедурата, предвидена в член 15, се прилага за делегираните актове, приети в съответствие с настоящия член.*

*\*ОВ, моля въведете дата: 48 месеца след влизането в сила на настоящия регламент.*

### Изменение 13

#### Предложение за регламент – акт за изменение Член 5 – заглавие

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*Изисквания* за операциите по превод и директен дебит

*Срокове за преминаване* за операциите по превод и директен дебит

### Изменение 14

#### Предложение за регламент Член 5 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

1. В рамките на [12 месеца след влизането в сила на настоящия регламент — да се въведе действителната дата] преводите се извършват в съответствие с посочените в **точки 1 и 2** от приложението технически изисквания.

1. В рамките на [24 месеца след влизането в сила на настоящия регламент — да се въведе действителната дата] преводите **и операциите по директни дебети** се извършват в съответствие с посочените в **член 4а и в** приложението технически изисквания.

## Изменение 15

### Предложение за регламент – акт за изменение Член 5 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**2. В рамките на [24 месеца след влизането в сила на настоящия регламент — да се въведе действителната дата] директните дебити се извършват в съответствие с определенията в точки 1 и 3 от приложението технически изисквания.**

**заличава се**

## Изменение 16

### Предложение за регламент – акт за изменение Член 5 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**3. Независимо от параграф 1 държавите-членки могат да определят *по-ранни***

**3. Независимо от параграф 1 държавите-членки могат да определят *по-ранен срок за преминаване или за преводите, или за директните дебити, или и за двете.***

## Изменение 17

### Предложение за регламент – акт за изменение Член 5 – параграф 3 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**3а. Ако преди срока, определен в параграф 1 или произтичащ от параграф 3, платецът е разрешил извършването на преводи в съответствие с националните разпоредби, доставчикът на разплащателни услуги преминава автоматично към системата за преводи на ЕЗПЕ, без да налага**

*каквито и да било такси.*

*Обосновка*

## **Изменение 18**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Член 5 – параграф 3 б нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*3б. Ако преди срока, определен в параграф 2 или произтичащ от параграф 3, платецът е упълномощил получателя да събира периодично повтарящи се директни дебити в съответствие с националните разпоредби, доставчикът на разплащателни услуги преминава автоматично към системата за преводи на ЕЗПЕ, без да налага каквито и да било такси.*

*Обосновка*

## **Изменение 19**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Член 6 – параграф 2 – алинея 1 – буква а а) (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*аа) Ако на потребителите се налагат каквито и да било такси във връзка с операции „R“, тези такси не надвишават разходите, за които потребителят е пряко отговорен. Следователно на платеца не се налагат такси за операциите „R“, предизвикани от недостиг на средства по сметката на платеца преди плащането по директния дебит да стане дължимо;*



## Обосновка

Платецът следва да носи отговорност за заплащането на многостранните транзакционни такси само в случай на операции „R“, предизвикани от недостиг на средства по неговата сметка към момента, в който плащането по директния дебит стане дължимо. Няма вероятност друга операция „R“ да бъде предизвикана от платеща. Следва да се предотврати възможността други страни да прехвърлят на платеща такси за операции „R“, които не са предизвикани от платеща.

## Изменение 20

### Предложение за регламент

#### Член 7

Текст, предложен от Комисията

Изменение

#### Член 7

заличава се

#### Дерогация

1. Дадена държава-членка може да разреши на компетентните си органи да упражнят дерогация от някои от посочените в член 5, параграфи 1, 2 и 3 изисквания до [36 месеца от влизането в сила на настоящия регламент — да се въведе действителната дата] по отношение на преводите и директните дебити с кумулативен пазарен дял, изчислен въз основа на официалните статистически данни, публикувани всяка година от Европейската централна банка, в размер под 10 % от общия брой съответно преводи или директни дебити в тази държава-членка.

2. Дадена държава-членка може да разреши на компетентните си органи да упражнят дерогация от някои от посочените в член 5, параграфи 1, 2 и 3 изисквания до [60 месеца от влизането в сила на настоящия регламент — да се въведе действителната дата] по отношение на разплащателните операции, наредени чрез разплащателна карта на мястото на търговия и водещи до

*директно дебитиране на  
разплащателната сметка с IBAN или  
BBAN.*

*3. Когато държава-членка разреши на  
компетентните си органи да  
упражняват предвидената в параграфи  
1 и 2 дерогация, тя уведомява  
Комисията за това в рамките на [6  
месеца от влизането в сила на  
настоящия регламент — да се въведе  
действителната дата]. Държавите-  
членки уведомяват Комисията за  
всички последващи промени.*

## **Изменение 21**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Член 8 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

### **Член 8а**

#### **Информационни изисквания**

- 1. За да се гарантира  
стандартизацията на операциите и  
за да може задължителното  
използване на IBAN и на BIC да  
намери прием сред гражданите на  
Съюза, държавите-членки провеждат  
специфични и широки  
информационни кампании с цел да се  
повиши обществената осведоменост  
и по подходящ начин да се обяснят  
ползите от системата и  
последниците за националните и  
международните операции.*
- 2. Държавите-членки изискват  
банките да улесняват прехода за  
своите клиенти, по-специално във  
връзка със задължителното  
използване на IBAN и на BIC, чрез  
прозрачна информационна политика.*
- 3. Банките предоставят ясна и  
разбираема информация на  
потребителите относно таксите във*

*връзка с операции „R“ в интерес на прозрачността и защитата на потребителите.*

## Изменение 22

### Предложение за регламент Член 9 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Държавите-членки определят за компетентни органи, натоварени с гарантиране на спазването на настоящия регламент, или публични органи, или организации, признати от националното право или от публични органи, специално оправомощени за тази цел от националното право (напр. националните централни банки). Държавите-членки могат да определят съществуващи органи, които да действат в качеството на компетентни органи.

*Изменение*

1. Държавите-членки определят за компетентни органи, натоварени с гарантиране на спазването на настоящия регламент, или публични органи, или организации, признати от националното право или от публични органи, специално оправомощени за тази цел от националното право (напр. националните централни банки). Държавите-членки могат да определят съществуващи органи, които да действат в качеството на компетентни органи. ***Тези компетентни органи са независими органи, които действат от името на заинтересованите страни, включително крайните ползватели, за да се гарантират равни условия за всички доставчици на превод и директен дебит, включително за нови доставчици.***

## Изменение 23

### Предложение за регламент Член 9 – параграф 1 – алинея 1 а (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***За да гарантира, че определените в настоящия регламент технически изисквания се приемат от гражданите и предприятията на Съюза, тези публични органи провеждат информационни кампании с цел да се повиши обществената***

*осведоменост.*

*Обосновка*

*Публичните органи играят важна роля в информирането на обществото, тъй като на тях се падат 50 процента от всички преводи в много от държавите-членки.*

## **Изменение 24**

### **Предложение за регламент – акт за изменение Член 12 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

1. Правомощията **да приема** делегираните актове **по** член 5, параграф 4 се предоставят на Комисията за неопределен срок. **При належаща необходимост се прилага член 15.**

1. Правомощията **за приемане на** делегираните актове, **посочени в член 4а, параграф 4 и** член 5, параграф 4, се предоставят на Комисията за неопределен срок.

*Обосновка*

*Привеждане в съответствие с член 4а (нов).*

## **Изменение 25**

### **Предложение за регламент – акт за изменение Член 13 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

1. **Европейският парламент или Съветът могат да отменят посочените** в член 5, параграф 4 **делегираните правомощия** по всяко време.

1. **Делегирането на правомощия, посочено в член 4а, параграф 4 и** член 5, параграф 4, **може да бъде оттеглено** по всяко време **от Европейския парламент или от Съвета.**

*Обосновка*

*Привеждане в съответствие с член 4а (нов).*

## **Изменение 26**

### **Предложение за регламент Член 15 – параграф 2**

*Текст, предложен от Комисията*

2. Европейският парламент **и** Съветът могат **в срок от шест седмици, считано от датата на уведомлението**, да възразят срещу делегирания акт. В този случай **актът спира да се прилага**. Институцията, която възразява срещу делегирания акт, посочва причините за това.

*Изменение*

2. Европейският парламент **или** Съветът могат да възразят срещу делегирания акт **съгласно посочената в член 14, параграф 1 процедура**. В този случай **Комисията незабавно отменя акта след уведомлението относно решението за възразжение от страна на Европейския парламент или Съвета**. Институцията, която възразява срещу делегирания акт, посочва причините за това.

*Обосновка*

*Съгласуваност с Общото съгласие относно практическите условия за използването на делегирани актове.*

## **Изменение 27**

### **Предложение за регламент – акт за изменение Член 16 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

До [3 години от влизането в сила на настоящия регламент — *да се въведе действителната дата*] Комисията представя на Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Европейската централна банка доклад за прилагането на настоящия регламент, придружен, по целесъобразност, от предложение.

*Изменение*

До...\* Комисията представя на Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Европейската централна банка доклад за прилагането на настоящия регламент, придружен, по целесъобразност, от предложение.

*\*ОВ, моля въведете дата: 5 години от датата на влизане в сила на настоящия регламент.*

*Обосновка*

*Предложеният краен срок за директни дебити е 4 години от датата на влизане в сила на настоящия регламент (член 5, параграф 2); докладът относно неговото прилагане ще бъде представен една година след това.*

## Изменение 28

### Предложение за регламент – акт за изменение Член 17 - параграф -1 (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***-1. През преходния период до датата, посочена в член 5, доставчиците на разплащателни услуги предоставят на своите непрофесионални клиенти за целите на националните разплащателни операции техническите услуги, позволяващи BBAN технически и безопасно да бъде преобразуван в съответния IBAN от въпросния доставчик на разплащателни услуги.***

*Обосновка*

*Доставчиците на разплащателни услуги следва да предоставят необходимата техническа подкрепа, за да гарантират плавно и сигурно преминаване към IBAN и BIC на потребителите.*

## Изменение 29

### Предложение за регламент Член 17 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

2. Доставчиците на разплащателни услуги, намиращи се в държава-членка, която не е приела еврото за своя национална парична единица, се съобразяват с изискванията за преводи в евро, посочени в член 4 и точки 1 и 2 от приложението, и с изискванията за директни дебети в евро, посочени в член 4 и точки 1 и 3 от приложението, в рамките на **[4 години** от влизането в сила на настоящия регламент — **да се въведе действителната дата]**. Ако обаче някоя от тези държави-членки въведе еврото **преди да са изтекли [3 години от влизането в сила на**

2. Доставчиците на разплащателни услуги, намиращи се в държава-членка, която не е приела еврото за своя национална парична единица, се съобразяват с изискванията за преводи в евро, посочени в член 4 и точки 1 и 2 от приложението, и с изискванията за директни дебети в евро, посочени в член 4 и точки 1 и 3 от приложението, в рамките на **[36 месеца** от влизането в сила на настоящия регламент — **да се въведе действителната дата]**. Ако обаче някоя от тези държави-членки въведе еврото, доставчиците на разплащателни услуги, намиращи се в

*настоящия регламент — да се въведе действителната дата], доставчиците на разплащателни услуги, намиращи се в нея, започват да спазват тези изисквания в рамките на една година, считано от датата, на която съответната държава-членка е въвела еврото.*

нея, *постигат съответствие с член 4* в рамките на *същия срок като този на държавата-членка, която вече* е въвела еврото.

### Изменение 30

#### Предложение за регламент – акт за изменение Приложение 1 – точка 1 – уводна част

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(1) *Следните* технически изисквания *се прилагат* към операциите по превод и директен дебит:

(1) *В допълнение към съществените* технически изисквания, *посочени в член 4а*, към операциите по превод и директен дебит *се прилагат следните технически изисквания:*

### Изменение 31

#### Предложение за регламент – акт за изменение Приложение 1 – точка 1 – буква а)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*а) доставчиците и ползвателите на разплащателни услуги използват IBAN за разплащателните си сметки независимо дали доставчиците на разплащателни услуги на платеца и бенефициера са разположени в една и съща държава-членка или не.*

*заличава се*

### Изменение 32

#### Предложение за регламент – акт за изменение Приложение 1 – точка 1 – буква б)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**б) Доставчиците на разплащателни услуги използват стандарта ISO 20022 XML за съобщения при препращането на разплащателни операции към друг доставчик на разплащателни услуги или разплащателна система.** **заличава се**

### **Изменение 33**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение 1 – точка 1 – буква в)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**в) Когато ползвател на разплащателна услуга нареди прехвърлянето на средства или получи такива, при което средствата са групирани за целите на прехвърлянето, използваният формат на съобщенията е основан на стандарта ISO 20022 XML.** **заличава се**

### **Изменение 34**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение – точка 2 – буква а)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**а) При поискване на превод бенефициерът, който приема превода, съобщава IBAN на сметката си и BIC на доставчика си на разплащателни услуги на своите платци.** **заличава се**

### **Изменение 35**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение – точка 2 – буква б) – подточка i**



*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(i) името на платеца **и/или IBAN на неговата сметка;**

i) името на платеца;

*Обосновка*

*В някои европейски държави номерът на банковата сметка се счита за особено чувствителни лични данни и може да се съобщава на трети лица само по ограничен начин. Като се има предвид рискът от измами, IBAN на сметката на платеца следва никога да не се съобщава автоматично на получателя и без съгласието на платеца.*

### **Изменение 36**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение – точка 3 – буква а)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**а) Платецът съобщава на бенефициера своя IBAN и, ако е необходимо, BIC на своя доставчик на разплащателни услуги само веднъж преди извършването на първия директен дебит.**

**заличава се**

### **Изменение 37**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение 3 – точка 1 – буква б)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**б) С извършването на първия директен дебит и еднократните директни дебети, както и с всеки следващ директен дебит, бенефициерът изпраща на своя доставчик на разплащателни услуги информация във връзка с пълномощното. Доставчикът на разплащателни услуги на бенефициера предава на доставчика на разплащателни услуги на платеца тази информация във връзка с**

**заличава се**

*пълномощното при всеки директен дебит.*

### **Изменение 38**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение – точка 3 – буква в)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*в) Платецът има възможност да инструктира своя доставчик на разплащателни услуги да ограничи даден директен дебит до известен размер или периодичност, или и до двата елемента.* *заличава се*

### **Изменение 39**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение – точка 3 – буква г)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*г) Когато в споразумението между платеца и бенефициера не е предвидено право на възстановяване на суми, преди да дебитираща сметката на платеца, доставчикът на разплащателни услуги на платеца проверява по негово искане всеки директен дебит, за да се увери, че размерът на наредения директен дебит е равен на съгласуваните в пълномощното; това той извършва въз основа на информацията във връзка с пълномощното.* *заличава се*

### **Изменение 40**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение – точка 3 – буква д)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**д) Платецът има възможност да инструктира своя доставчик на разплащателни услуги да блокира директен дебит в полза на бенефициера или директни дебити в полза на един или повече конкретни бенефициери, както и да разреши извършването на директен дебит само в полза на един или повече конкретни бенефициери.**

**заличава се**

#### **Изменение 41**

**Предложение за регламент – акт за изменение  
Приложение – точка 3 – буква е)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**е) Съгласието се дава и на бенефициера, и на доставчика на разплащателни услуги на платеца (пряко или косвено чрез бенефициера), а пълномощията, както и техните изменения и/или анулиране, се съхраняват от бенефициера или от трета страна за сметка на бенефициера.**

**заличава се**

### **ПРОЦЕДУРА**

<b>Заглавие</b>	Технически изисквания за преводите и директните дебити в евро и изменение на Регламент (ЕО) № 924/2009
<b>Позовавания</b>	COM(2010)0775 – C7-0434/2010 – 2010/0373(COD)
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	ECON 18.1.2011 г.
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	IMCO 18.1.2011 г.
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Evelyne Gebhardt

	10.2.2011 г.
<b>Разглеждане в комисия</b>	24.5.2011 г.
<b>Дата на приемане</b>	15.6.2011 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 34 -: 0 0: 1
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Pablo Arias Echeverría, Adam Bielan, Lara Comi, Jürgen Creutzmann, Christian Engström, Evelyne Gebhardt, Louis Grech, Małgorzata Handzlik, Malcolm Harbour, Илиана Иванова, Sandra Kalniete, Eija-Riitta Korhola, Edvard Kožušník, Kurt Lechner, Toine Manders, Hans-Peter Mayer, Gianni Pittella, Phil Prendergast, Mitro Repo, Robert Rochefort, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Christel Schaldemose, Catherine Stihler, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Kyriacos Triantaphyllides, Emilie Turunen, Bernadette Vergnaud, Barbara Weiler
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Simon Busuttil, Cornelis de Jong, Marielle Gallo, María Irigoyen Pérez, Konstantinos Poupakis, Olle Schmidt